

# Instytut Pamięci Narodowej - Poznań

<https://poznan.ipn.gov.pl/pl7/edukacja/edukacja-poznan/spotkania-z-historia/37690,Ksiazka-do-zjedzenia-Spotkanie-z-kultura-i-literatura-rumunska-Pila-1216-listopa.html>  
09.05.2024, 01:39

## „Książka do zjedzenia”. Spotkanie z kulturą i literaturą rumuńską - Piła, 12-16 listopada 2012





# KSIĄŻKA DO ZJEDZENIA



Powiatowa i Miejska Biblioteka Publiczna  
im. Pantaleona Szumana w Pile zaprasza  
Książka do zjedzenia - Rumunia

15/11/2012, godz. 18.00, Piła, Biblioteka, ul. Buczka 14

• spotkanie z Danem Lungu - rumuńskim pisarzem,  
dramaturgiem, socjologiem

Głównym tematem twórczości, zarówno literackiej jak i naukowej, są przejawy życia społecznego w Rumunii. W Polsce ukazała się książka „Jestem komunistyczną babą!”, za którą autor otrzymał podwójną nominację do europejskiej nagrody im. Jeana Monneta.

- prowadzenie: **Sabra Daiçi**, znawczyni współczesnej literatury rumuńskiej, filolog, dyrektorka Rumuńskiego Instytutu Kultury w Warszawie; **Joanna Komas-Warwas**, tłumaczka literatury rumuńskiej

• koncert Dumitru Harea (Moldawia)- fletnia Pana, Andrij Melnyk (Ukraina)  
- akordeon

• wystawa multimedialna zdjęć czytelników z podróży do Rumunii

• kuchnia rumuńska – zacusca

wstęp wolny

info: tel. 67 351 79 03, [informacja@biblioteka.pila.pl](mailto:informacja@biblioteka.pila.pl)  
[www.biblioteka.pila.pl](http://www.biblioteka.pila.pl)

Imprezy towarzyszące z udziałem Dana Lungu :

Piła, filia nr 1 PiMBP, ul. Ludowa 11, tel. 67 351 09 12  
15/11/2012, godz.11.00

- Droga na drugą stronę /Polska, Rumunia (2011) Reż. Anca Damian.  
W wersji polskiej: Maciej Stuhr, Andrzej Olejnik / pokaz z udziałem  
Andrzeja Olejnika, aktora

Pełnometrażowy animowany film dokumentalny, nagradzany na festiwalach między-  
narodowych, laureat Nagrody Specjalnej 37. Gdynia Film Festiwal - za odwagę formy  
i treści, a także za szczególne i unikatowe walory artystyczne. Opowiada historię życia  
Cruica, 33-letniego Rumuna, który umarł w polskim więzieniu w czasie strajku głodowego  
w 2007 roku.

16/11/2012, godz. 11.00

- Rumunia 1989/90 - wspomnienie z wyjazdu do Rumunii z pomocą  
humanitarną w grudniu 1989 r.

Jan Kolodziejcki, fotoreporter poznańskiej opozycji, obecnie pracownik Instytutu Pamięć  
Narodowej w Poznaniu, autor wystawy oraz albumu „Solidarni z Rumunią”

(grupy zorganizowane prosimy o wcześniejsze potwierdzenie udziału)

Piła, wypożyczalnia Biblioteki Głównej, ul. Buczka 14  
12-16/11/2012

- audiobook, fragmenty książki „Jestem komunistyczną babą!”  
Dan Lungu / uczniowie klas medialnych Zespołu Szkół im. Stanisława Staszica w Pile

Patronat honorowy:  
Mirosław Mantaj, Starosta Piłski  
Piotr Głowski, Prezydent Miasta Pily



Szkoła Podstawowa  
im. Wiktora Kaj  
w Białociwie



Patronat medialny:





Dan Lungu

Powiatowa i Miejska Biblioteka Publiczna im. Pantaleona Szumana w Pile, w ramach projektu „Książka do zjedzenia”, zorganizowała spotkanie z rumuńskim pisarzem **Danem Lungu**. W Polsce ukazała się jego książka „Jestem komunistyczną babą!”, za którą autor otrzymał podwójną nominację do europejskiej nagrody im. Jeana Monneta.

„Jestem komunistyczną babą!” – to książka o nostalgii za komunistycznym krajem.

Wcześniej Emilie Apostoae – narratorka powieści, w ogóle nie uświadamiała sobie faktu, że tęsknota za beztruskimi latami młodości, wesołymi przyjaciółmi z zakładu pracy, a przede wszystkim za ustrojem, który uczynił z niej miastową, wiąże się z sympatią dla komunistów i wyznawanych przez nich idei. *Szybko okazuje się, że ówczesna rzeczywistość niekoniecznie była tak barwna i wspaniała, jak dzisiaj myślimy* – powiedział Dan Lungu, autor książki, w czwartkowy listopadowy wieczór na spotkaniu w pilskiej bibliotece. *W efekcie to ironiczna i smutna opowieść, choć efekt komiczny jest mocniejszy, jeżeli uświadamiamy sobie jednocześnie, jaki był ów kontekst ( jest – nadal, bo ślady niedawnej przeszłości wciąż są obecne w Rumunii). Odmiennie myśli córka bohaterki, która emigrowała do Kanady.* Książka przetłumaczona została na 10 języków.

Spotkanie z rumuńskim pisarzem prowadziły: Sabra Daici, znawczyni literatury rumuńskiej, dyrektorka Rumuńskiego Instytutu Kultury w Warszawie i Joanna Kornaś-Warwas, tłumaczka książki. Czytelnicy mieli okazję posłuchać fragmentu książki w interpretacji autora i jednocześnie czytać tłumaczenie w języku polskim.

Spotkanie uświetnił koncert muzyki tradycyjnej w wykonaniu Dumitru Harea (fletnia Pana) i Andrija Melnyka (akordeon), mołdawsko-ukraińskiego duetu. W ich wykonaniu można było usłyszeć zarówno żywiolowe tańce, np. hora, hostropec, syrba, jak i nostalgiczne ballady (doiny). Narodowe danie rumuńskie – zacuskę (pastę z bakłażanów i pomidorów), przygotowały panie ze szkoły podstawowej w Białosliwiu. Multimedialna wystawa zdjęć ukazujących wrażenia z pobytu w Rumunii autorstwa: Emilii Lewickiej-Kalki, Krzysztofa Oleksego oraz Michała Dziekana z Piły, Anny Sabiło z Poznania oraz Gabrieli Smalij z Choszczna – stała się pretekstem do indywidualnych rozmów z pisarzem.

W godzinach przedpołudniowych, w filii nr 1 pilskiej biblioteki, miały miejsce spotkania dla młodzieży. Pokazano animowany film „Droga na drugą stronę” (2011 r.) rumuńskiej reżyserki Anci Damian, opowiadający historię życia Crulica, 33-letniego Rumuna, który zmarł w polskim więzieniu w czasie strajku głodowego w 2007 roku. Film nagradzany był na festiwalach międzynarodowych, m.in. otrzymał Nagrodę Specjalną 37. Gdynia Film Festiwalu – za odwagę formy i treści, a także za szczególne i unikatowe walory artystyczne. Jan Kołodziejcki, reporter poznańskiej opozycji, obecnie pracownik Instytutu Pamięci Narodowej w Poznaniu, autor wystawy oraz albumu „Solidarni z Rumunią”, opowiedział o swojej wyprawie do Rumunii z pomocą humanitarną po upadku reżimu Nicolae Ceausescu w 1989 r., ilustrując opowieść prezentacją multimedialną. Spotkanie dało sposobność poznania wydarzeń także w relacji Dana Lungu, ówczesnego studenta. *Kto miał telewizję – ten miał władzę, okazało się po latach, jak społeczeństwo było manipulowane do niedawna jeszcze przez ówczesnych współprawców Geniusza Karpat.* Fotograficzna relacja autorstwa Jana Kołodziejckiego znajduje się obecnie w Muzeum Historii Rumunii w Bukareszcie.

Pisarz spotkał się także z czytelnikami biblioteki w Miasteczku Krajeńskim, gdzie czytana książka stała się pretekstem do burzliwej dyskusji o minionych czasach oraz o współczesnej literaturze rumuńskiej i polskiej.

Książka do zjedzenia – wydarzenie popularyzujące współczesną literaturę oraz uznanych pisarzy europejskich w kontekście szeroko pojętej kultury, tak aby ukazać jej autentyczność, tożsamość, odmienności, przewartościowania po 1989 r. Prowokuje do namysłu nad znaczeniem literatury w poznawaniu, wyrażaniu w obcych językach innych światów oraz ludzi, ich losów i wartości. W minionych latach smakowano już z uznanymi pisarzami europejskimi literaturę ukraińską (z Sofiją Andruchowycz i Jurijem Andruchowyczem), białoruską (z Natałką Babiną) i czeską (z Jaroslavem Rudisem).

Patronat honorowy nad projektem sprawują Mirosław Mantaj, Starosta Pilski oraz Piotr Głowski, Prezydent Miasta Piły.

Patronat medialny: TV Asta, „Tygodnik Pilski”, „Tygodnik Nowy”, „Głos Wielkopolski”, Radio Eska, Fakty Pilskie, „Extra Piła”

[www.biblioteka.pila.pl](http://www.biblioteka.pila.pl)

## **PLIKI DO POBRANIA**

[Plakat: „Książka do zjedzenia”. Spotkanie z kulturą i literaturą rumuńską \(pdf, 579.31 KB\)](#)